

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 avril 2024

PROJET DE LOI

relatif à la protection des êtres humains et de
l’environnement lors de la prospection, de
l’exploration et de l’exploitation
des ressources des fonds marins et du sous-sol
au-delà des limites de la juridiction nationale

Rapport de la deuxième lecture

fait au nom de la commission
de l’Énergie, de l’Environnement et
du Climat
par
Mme **Séverine de Laveleye**

Sommaire	Pages
I. Discussion générale.....	3
II. Discussion des articles et votes.....	4
Annexe: note de légistique du Service juridique.....	9

Voir:

Doc 55 **3882/ (2023/2024)**:
001: Projet de loi.
002: Rapport de la première lecture.
003: Articles adoptés en première lecture.
004: Amendements.

Voir aussi:
006: Rapport de la deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 april 2024

WETSONTWERP

betreffende de bescherming van mens
en milieu bij de prospectie, exploratie en
exploitatie van rijkdommen van de zee- en
oceanabodem en de ondergrond ervan voorbij
de grenzen van de nationale rechtsmacht

Verslag van de tweede lezing

namens de commissie
voor Energie, Leefmilieu en
Klimaat
uitgebracht door
mevrouw **Séverine de Laveleye**

Inhoud	Blz.
I. Algemene bespreking.....	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	4
Bijlage: Wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst.....	13

Zie:

Doc 55 **3882/ (2023/2024)**:
001: Wetsontwerp.
002: Verslag van de eerste lezing.
003: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
004: Amendementen.

Zie ook:
006: Verslag van de tweede lezing.

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Christian Leysen

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Wouter Raskin, Yoleen Van Camp, Bert Wollants
Ecolo-Groen PS	Séverine de Laveleye, Kim Buyst, Barbara Creemers Malik Ben Achour, Mélissa Hanus, Daniel Senesael
VB	Kurt Ravyts, Reccino Van Lommel
MR	Mathieu Bihet, Marie-Christine Marghem
cd&v	Nawal Farih
PVDA-PTB	Robin Bruyère
Open Vld	Christian Leysen
Vooruit	Kris Verduyck

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Sigrid Goethals, Tomas Roggeman, Anneleen Van Bossuyt, Kristien Van Vaerenbergh
Julie Chanson, Samuel Cogolati, Wouter De Vriendt, Albert Vicaire
Chanelle Bonaventure, Christophe Lacroix, Patrick Prévot, Laurence Zanchetta
Ortwin Depoortere, Nathalie Dewulf, Erik Gilissen
Michel De Maegd, Philippe Goffin, Benoît Piedboeuf
Jan Briers, Leen Dierick
Greet Daems, Raoul Hedebouw
Egbert Lachaert, Marianne Verhaert
Vicky Reynaert, Joris Vandenbroucke

C. — Membre sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigd lid:

Les Engagés	Georges Dallemagne
-------------	--------------------

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi en deuxième lecture au cours de sa réunion du 16 avril 2024. La commission a pris connaissance de la note de légistique du Service juridique (voir annexe).

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Au point 1 de sa note de légistique, le Service juridique formule l'observation générale suivante: dans le projet de loi figurent tantôt les mots "personne(s) physique(s) ou morale(s) belge(s)" (voir les articles 4, § 1^{er}, 2°, et 5), tantôt les mots "personne physique belge ou une personne morale de droit belge" (voir les articles 8, 9 et 30) pour viser la même notion. Il appartient à la commission de veiller à l'uniformité de la terminologie.

M. Paul Van Tigchelt, vice-premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord, indique qu'il convient d'utiliser de préférence les mots "personne physique belge ou une personne morale de droit belge".

Mme Greet Daems (PVDA-PTB), qui avait demandé une deuxième lecture et une note de légistique au nom de son groupe, tient à remercier les services de la Chambre pour le travail qu'ils ont accompli et qui a finalement abouti à deux amendements de la majorité.

Malgré les corrections apportées, son groupe continue à s'opposer au projet de loi à l'examen, car il n'existe pas suffisamment de connaissances scientifiques permettant d'évaluer les effets environnementaux de l'exploitation minière commerciale des fonds marins. En revanche, ce qui est certain, c'est que l'exploitation minière aura des effets dévastateurs sur l'écosystème des fonds marins.

L'intervenante réitère donc la position de son groupe, qui est d'opter pour le seul choix sûr, celui d'un moratoire strict sur l'exploitation minière des fonds marins. Ce choix consisterait à mettre en œuvre le principe de précaution que d'autres groupes ont fait valoir lors de la première lecture du projet de loi à l'examen.

M. Kurt Ravyts (VB) réitère le soutien de son groupe au projet de loi à l'examen et partage les principes défendus par le gouvernement dans ce dossier.

Selon l'intervenant, le protocole d'accord que la Belgique et la Norvège ont signé le 15 avril 2024 pour faciliter le transport et le stockage de CO₂ s'inscrit dans le cadre de la volonté largement partagée de réduire

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp in tweede lezing besproken tijdens haar vergadering van 16 april 2024. De commissie heeft kennis genomen van de wetgevings-technische nota van de Juridische Dienst (zie bijlage).

I. — ALGEMENE BESPREKING

In punt 1 van de wetgevingstechnische nota maakt de Juridische dienst de algemene opmerking dat in het wetsontwerp nu eens de woorden "Belgische natuurlijke perso(o)nen of rechtsperso(o)nen" staan (zie de artikelen 4, § 1, 2°, en 5) en dan weer de woorden "Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon naar Belgische recht" (zie de artikelen 8, 9 en 30) om naar hetzelfde begrip te verwijzen. Het komt de commissie toe te waken over de eenvormigheid van de terminologie.

De heer Paul Van Tigchelt, vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee, geeft aan dat de voorkeur moet worden gegeven aan het gebruik van de woorden "Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon naar Belgische recht".

Mevrouw Greet Daems (PVDA-PTB), die in naam van haar fractie om een tweede lezing en een wetgevings-technische nota had gevraagd, wenst de diensten van De Kamer te bedanken voor het geleverde werk. Dat heeft uiteindelijk geleid tot twee meerderheidamendementen.

Ondanks de aangebrachte verbeteringen blijft haar fractie zich tegen dit wetsontwerp verzetten omdat er te weinig wetenschappelijk kennis bestaat over de ecologische gevolgen van commerciële diepzeemijnbouw. Wat zeker is, is dat diepzeemijnbouw verwoestend zal zijn voor het ecosysteem van de diepzee.

De spreekster herhaalt daarom het standpunt van haar partij, namelijk dat een strikt moratorium op diepzeemijnbouw de enige veilige keuze is. Dat zou de toepassing zijn van het voorzorgsprincipe waar andere fracties naar verwezen tijdens de eerste lezing van voorliggend wetsontwerp.

De heer Kurt Ravyts (VB) herhaalt de steun van zijn fractie voor voorliggend wetsontwerp en deelt de uitgangspunten van de regering hieromtrent.

Het memorandum van overeenstemming dat België en Noorwegen ondertekenden op 15 april 2024 over het faciliteren van het vervoer en de opslag van CO₂ kadert volgens de spreker in de algemeen gesteunde betrachting

les émissions de gaz à effet de serre, en les stockant dans les fonds marins.

Le projet de loi à l'examen s'inscrit en définitive aussi dans le cadre de la transition énergétique mondiale tournée vers une production d'énergie pauvre en carbone. Cette transition énergétique passera en effet par l'extraction de matières premières essentielles.

M. Paul Van Tigchelt, vice-premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord, conclut en soulignant la nécessité d'instaurer un cadre légal qui préserve l'équilibre entre les enjeux industriels et les intérêts environnementaux. Le projet à l'examen vise donc à anticiper les diverses préoccupations de tous les acteurs concernés. Il ne s'agit toutefois pas de décider de procéder ou non à l'exploitation minière des fonds marins.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article fixe le fondement constitutionnel de la compétence.

Il ne donne lieu à aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 à 5

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 2 à 5 sont successivement adoptés par 13 voix contre une.

Art. 6 et 7

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 6 et 7 sont successivement adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 8 à 12

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

om de uitstoot van broeikasgassen terug te dringen, door opslag ervan in de zeebodem.

Uiteindelijk kadert ook het voorliggend wetsontwerp in de wereldwijde energietransitie naar koolstofarme energieproductie. Die energietransitie is immers niet mogelijk zonder de delving van essentiële grondstoffen.

De heer Paul Van Tigchelt, vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee, besluit met te wijzen op de noodzaak van het creëren van een wettelijk kader dat het evenwicht bewaart in het vrijwaren van zowel industriële als ecologische belangen. Met voorliggend ontwerp wordt dus getracht om te anticiperen op de uiteenlopende verzuchtingen van alle betrokken actoren. Er wordt echter geen beslissing genomen over het al dan niet overgaan tot diepzeemijnbouw.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel betreft de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 tot 5

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 2 tot 5 wordt achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Art. 6 en 7

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 6 en 7 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 8 tot 12

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Les articles 8 à 12 sont successivement adoptés par 13 voix contre une.

Art. 13

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 13 est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 14

Le Service juridique formule l'observation suivante à propos de cet article:

“Dans l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, du projet de loi, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Le texte français précise que “le retrait de ce certificat de patronage s'avère être la seule mesure appropriée pour faire cesser ce dommage environnemental;” alors que le texte néerlandais indique que “*de intrekking van dit sponsorcertificaat de meest geschikte maatregel is om deze milieuschade te laten ophouden;*”. Il appartient à la commission d'assurer la concordance des deux versions linguistiques.”

M. Paul Van Tigchelt, vice-premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord, indique que la formulation néerlandaise – “*de meest geschikte maatregel*” – est la bonne et que la version française du projet de loi doit être modifiée en conséquence.

L'article 14 est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 15

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 15 est adopté par 13 voix contre une.

Art. 16 à 18

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 16 à 18 sont successivement adoptés par 13 voix et une abstention.

De artikelen 8 tot 12 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Art. 13

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 13 wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 14

De Juridische Dienst maakt over dit artikel de volgende opmerking:

“De beide taalversies van artikel 14, § 1, eerste lid, 1°, van het wetsontwerp stemmen niet overeen. De Franse tekst luidt als volgt: “*le retrait de ce certificat de patronage s'avère être la seule mesure appropriée pour faire cesser ce dommage environnemental;*”. In de Nederlandse tekst staat dan weer dat “*de intrekking van dit sponsorcertificaat de meest geschikte maatregel is om deze milieuschade te laten ophouden;*”. Het komt de commissie toe de overeenstemming tussen beide taalversies te verzekeren.”

De heer Paul Van Tigchelt, vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee, geeft aan de dat de Nederlandse formulering – “*de meest geschikte maatregel*” – de juiste is en dat de Franse versie van het wetsontwerp hieraan moet worden aangepast.

Artikel 14 wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 15

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 15 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Art. 16 tot 18

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 16 tot 18 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 19

Le Service juridique formule l'observation suivante à propos de cet article:

“Dans l'article 19, § 4, du projet de loi, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Le texte français précise que “Le service Milieu Marin et le service Plateau Continental décident d'un commun accord” alors que le texte néerlandais indique que “*De dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat beslissen in onderling overleg*”. Il appartient à la commission d'assurer la concordance des deux versions linguistiques. Soit on alignera le texte français sur le texte néerlandais: “d'un commun accord” -> “en concertation”. Soit on alignera le texte néerlandais sur le texte français: “*in onderling overleg*” -> “*in onderlinge overeenstemming*”.

M. Paul Van Tigchelt, vice-premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord, indique qu'il convient d'aligner le texte néerlandais sur le texte français.

L'article 19 est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 20 à 22

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 20 à 22 sont successivement adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 23 à 28

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 23 à 28 sont successivement adoptés par 13 voix contre une.

Art. 29 et 30

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 29 et 30 sont successivement adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 19

De Juridische Dienst maakt over dit artikel de volgende opmerking:

“De beide taalversies van artikel 19, § 4, van het wetsontwerp stemmen niet overeen. In de Franse versie staat “*Le service Milieu Marin et le service Plateau Continental décident d'un commun accord*” tegenover “De dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat beslissen in onderling overleg” in de Nederlandse versie. Het komt de commissie toe de overeenstemming tussen beide taalversies te verzekeren. Ofwel stemmen men de Franse tekst af op de Nederlandse: “*d'un commun accord*” -> “*en concertation*”. Ofwel stemmen men de Nederlandse tekst af op de Franse: “*in onderling overleg*” -> “*in onderlinge overeenstemming*”.

De heer Paul Van Tigchelt, vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee, geeft aan dat de Nederlandse tekst dient te worden afgestemd op de Franse tekst.

Artikel 19 wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 20 tot 22

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 20 tot 22 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 23 tot 28

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 23 tot 28 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Art. 29 en 30

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 29 en 30 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 31 et 32

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 31 et 32 sont adoptés par 13 voix contre une.

Art. 32/1 (*nouveau*)

Afin de donner suite à l'observation n° 5 de la note de légistique, *Mme Marianne Verhaert et consorts* présentent l'*amendement n° 1* (DOC 55 3882/004) tendant à insérer un article 32/1. Il est renvoyé à la justification écrite de l'amendement (DOC 55 3882/004, p. 2).

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité.

Art. 33 à 35

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 33 à 35 sont successivement adoptés par 13 voix contre une.

Art. 35/1 (*nouveau*)

Afin de donner suite à l'observation n° 5 de la note de légistique, *Mme Marianne Verhaert et consorts* présentent l'*amendement n° 2* (DOC 55 3882/004) tendant à insérer un article 35/1. Il est renvoyé à la justification écrite de l'amendement (DOC 55 3882/004, p. 3).

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 36

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 36 est adopté par 13 voix contre une.

*
* *

Pour le surplus, le ministre et la commission approuvent l'observation générale et les autres observations particulières relatives aux articles, ainsi que les améliorations purement formelles et les corrections d'ordre purement linguistique.

Art. 31 en 32

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 31 en 32 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Art. 32/1 (*nieuw*)

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 5 van de wetgevingstechnische nota dient *Mevrouw Marianne Verhaert c.s.* het *amendement nr. 1* (DOC 55 3882/004) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 32/1 in te voegen. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement (DOC 55 3882/004, blz. 2).

Het amendement nr. 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 33 tot 35

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 33 tot 35 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Art. 35/1 (*nieuw*)

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 5 van de wetgevingstechnische nota dient *mevrouw Marianne Verhaert c.s.* het *amendement nr. 2* (DOC 55 3882/004) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 35/1 in te voegen. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement (DOC 55 3882/004, blz. 3).

Het amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 36

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 36 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

*
* *

Voor het overige stemmen de minister en de commissie in met de algemene opmerkingen en de andere bijzondere opmerkingen bij de artikelen alsook met de louter vormelijke verbeteringen en taalkundige correcties.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié et corrigé sur le plan légistique, est adopté, par vote nominatif, par 13 voix contre une.

Résultat du vote nominatif:

Ont voté pour:

N-VA: Wouter Raskin, Bert Wollants;

Ecolo-Groen: Kim Buyst, Barbara Creemers, Séverine de Laveleye;

PS: Malik Ben Achour, Mélissa Hanus;

VB: Kurt Ravyts, Reccino Van Lommel;

MR: Michel De Maegd;

cd&v: Leen Dierick;

Open Vld: Marianne Verhaert;

Vooruit: Kris Verduyck.

A voté contre:

PVDA-PTB: Greet Daems.

Se sont abstenus:

Nihil.

La rapporteure,

Le président,

Séverine de Laveleye

Christian Leysen

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement):

– en vertu de l'article 105 de la Constitution: pas communiqué;

– en vertu de l'article 108 de la Constitution: pas communiqué.

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp werd bij naamstemming aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Resultaat van de naamstemming:

Hebben voorgestemd:

N-VA: Wouter Raskin, Bert Wollants;

Ecolo-Groen: Kim Buyst, Barbara Creemers, Séverine de Laveleye;

PS: Malik Ben Achour, Mélissa Hanus;

VB: Kurt Ravyts, Reccino Van Lommel;

MR: Michel De Maegd;

cd&v: Leen Dierick;

Open Vld: Marianne Verhaert;

Vooruit: Kris Verduyck.

Heeft tegengestemd:

PVDA-PTB: Greet Daems.

Hebben zich onthouden:

Nihil.

De rapportrice,

De voorzitter,

Séverine de Laveleye

Christian Leysen

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement):

– krachtens artikel 105 van de Grondwet: niet meegedeeld;

– krachtens artikel 108 van de Grondwet: niet meegedeeld.



dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie
service Affaires juridiques et Documentation parlementaire
afdeling Juridische Zaken – division Affaires juridiques

**NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DU CLIMAT**

Numéro d'ordre: SJD/2024/0070

Date: 04/04/2024

Mots-clés: PROC – Autres – Légistique – Note de légistique de la Chambre (296.1)

Cc: Mme la Présidente, M. le Greffier, M. le Greffier adjoint, Mme la Greffière adjointe

Objet: Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi relatif à la protection des êtres humains et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale (DOC 55 3882/003).

OBSERVATION GÉNÉRALE

1. Dans le projet de loi figurent tantôt les mots "*personne(s) physique(s) ou morale(s) belge(s)*" / "*Belgische natuurlijke perso(o)nen of rechtsperso(o)nen*" (voir les articles 4, § 1^{er}, 2^o, et 5), tantôt les mots "*personne physique belge ou une personne morale de droit belge*" / "*Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon naar Belgische recht*" (voir les articles 8, 9 et 30) pour viser la même notion. Il appartient à la commission de veiller à l'uniformité de la terminologie.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 14

2. Dans l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, du projet de loi, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Le texte français précise que "*le retrait de ce certificat de patronage s'avère être la seule mesure appropriée pour faire cesser ce dommage environnemental*;" alors que le texte néerlandais indique que "*de intrekking van dit sponsorcertificaat de meest geschikte maatregel is om deze milieuschade te laten ophouden*";. Il appartient à la commission d'assurer la concordance des deux versions linguistiques.

Art. 19

3. Il revient à la commission de reformuler l'article 19, § 1^{er}, du projet de loi. Telle qu'elle est rédigée, la disposition est grammaticalement incorrecte dans sa version française et difficile à interpréter dans sa version néerlandaise.
4. Dans l'article 19, § 4, du projet de loi, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Le texte français précise que "*Le service Milieu Marin et le service Plateau Continental décident d'un commun accord*" alors que le texte néerlandais indique que "*De dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat beslissen in onderling overleg*". Il appartient à la commission d'assurer la con-

Rédigé par:

Vu par:

Print:

R3882_20240416_ANN_FR.docx

1/4

cordance des deux versions linguistiques. Soit on alignera le texte français sur le texte néerlandais: "*d'un commun accord*" → "*en concertation*". Soit on alignera le texte néerlandais sur le texte français: "*in onderling overleg*" → "*in onderlinge overeenstemming*".

Art. 36

5. L'article 36, § 1^{er}, du projet de loi vise à abroger la loi du 17 août 2013 'relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale'. Il revient à la commission d'adapter en conséquence les dispositions suivantes, qui se réfèrent à la loi du 17 août 2013, précitée:
- l'article 569, alinéa 1^{er}, 43°, du Code judiciaire;
 - l'article 2.5.1.1., 7°, du Code belge de la navigation.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 2

6. Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 1^{er}, 8°, du projet de loi, on remplacera les mots "*de sluiting van de mijnoperaties*" par les mots "*de sluiting van de mijngebieden*". (Uniformisation de la terminologie par rapport à celle employée aux articles 11, 3., a), de l'Annexe 4 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. L'uniformité de la terminologie doit être assurée à tous les niveaux dans un même domaine de réglementation et, plus généralement, dans la réglementation en vigueur¹.)

Art. 4

7. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, 2°, du projet de loi, on remplacera les mots "*een contract door*" par les mots "*een contract afgesloten door*". (Concordance entre les versions linguistiques: au mot "conclu" du texte français ne correspond rien dans le texte néerlandais.)
8. On remplacera dans le texte français de l'article 4, § 3, alinéa 1^{er}, 3°, du projet de loi, les mots "*ou de faillite sans restitution ou*" par les mots "*ou de faillite sans réhabilitation ou*". (Mise en concordance des deux langues: on fera correspondre, aux mots "*zonder eerherstel*" du texte néerlandais les mots "*sans réhabilitation*" dans le texte français.)
Si la commission suit cette observation, on apportera la même modification à l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, 5°, du projet de loi.
9. On remplacera dans l'article 4, § 5, du projet de loi, les mots "*ou un an après que le dernier litige relatif à la prospection, à l'exploration (...) a acquis force de chose jugée*" / "*of een jaar na het in kracht van gewijsde treden van het laatste rechtsgeschil betreffende de prospectie...*" par les mots "*ou un an après que le dernier jugement ou arrêt relatif à la prospection, à l'exploration (...) a acquis force de chose jugée*" / "*of een jaar na het in kracht van gewijsde treden van het laatste vonnis of arrest betreffende de prospectie...*".

¹ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.6.

Rédigé par:

Vu par:

Print: 19/04/2024 16.32

R3882_20240416_ANN_FR.docx

2/4

(Seule une décision judiciaire peut acquérir force de chose jugée.)

Art. 6

10. Dans le texte français de l'article 6, 2° du projet de loi, on remplacera le mot "*le principe de précaution signifie que*" par les mots "*le principe de précaution, qui implique que*".
(Concordance de la formulation de la disposition du projet de loi avec le reste de l'article.)

Art. 7

11. Dans le texte français de l'article 7, § 2, alinéa 2, 2° du projet de loi, on remplacera les mots "*la prospection est envisagée, conformément*" par les mots "*la prospection est prévue, conformément*".
(Uniformisation de la terminologie par rapport à celle employée à l'article 7, § 2, alinéa 2, 4°, b), du projet de loi où le mot "*prévue*" correspond dans le texte français au mot "*gepland*" du texte néerlandais.)

Art. 9

12. Dans l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, du projet de loi, on remplacera les mots "*l'article 162, alinéa 2, o, ii) sous o, ii) de*" / "*artikel 162, lid 2, onder o, ii), VN-Zeerechtverdrag*" de par les mots "*l'article 162, 2., o), ii), de*" / "*artikel 162, 2., o), ii), van het VN-Zeerechtverdrag*".
(Corrections du renvoi et d'ordre légistique.)
13. Dans l'article 9, § 2, alinéa 2, du projet de loi, on remplacera les mots "*visées au 5^o*" / "*De in 5^o bedoelde*" par les mots "*visées à l'alinéa 1^{er}, 5^o*" / "*De in het eerste lid, 5^o bedoelde*".
(Précision du renvoi.)

Art. 10

14. Dans le texte français de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, 1°, du projet de loi, on remplacera les mots "*analyse coûts-avantages climat*" par les mots "*analyse coûts-bénéfices climat*".
(Uniformisation de la terminologie par rapport à la définition figurant à l'article 2, 13°, du projet de loi.)

Art. 21

15. Dans le texte français de l'article 21, alinéa 1^{er}, du projet de loi, on remplacera les mots "*surveiller l'exploitation*" par les mots "*surveiller à distance l'exploitation...*".
(Mise en concordance avec le texte néerlandais: "*permanent toezicht op afstand door...*".)

Art. 28

16. Dans le texte français de l'article 28, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet de loi, on remplacera les mots "*au coût des actions administratives et de l'examen*" par les mots "*au coût des actes administratifs et de l'examen*".
(Traduction plus usuelle de la notion de "*administratieve handelingen*".)

Rédigé par:

Vu par:

Print: 19/04/2024 16.32

R3882_20240416_ANN_FR.docx

3/4

Art. 29

17. Dans le texte français de l'article 29, alinéa 2, du projet de loi, on remplacera les mots "et contrairement à l'article 4.3.3.9 du Code" par les mots "et par dérogation à l'article 4.3.3.9 du Code". (Mise en concordance avec le texte néerlandais: "in afwijking van".)

Art. 35

18. On remplacera l'article 35 du projet de loi par ce qui suit:

"Art. 35. L'article 4.2.4.11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2022, est complété par les mots "et de la loi du ... relative à la protection des êtres humains et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale".

/

"Art. 35. Artikel 4.2.4.11, § 1, eerste lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2022, wordt aangevuld met de woorden "en van de wet van ... betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceanabodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht".

(Précision quant au texte modifié et adaptation à sa structure, ne comprenant pas de 1°. + Corrections légistiques.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 32: "L'article 2, 1°, de la loi du 25 décembre 2016 instituant des amendes administratives en cas d'infractions aux lois sur la navigation, remplacé par la loi du 8 mai 2019 et modifié en dernier lieu par la loi du 11 décembre 2022, est" / "Artikel 2, 1°, van de wet van 25 december 2016 tot instelling van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetten, vervangen bij de wet van 8 mei 2019 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 11 december 2022, wordt".
- Art. 33: "L'article 4.2.4.9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code belge de Navigation, inséré par la loi du 11 décembre 2022, est complété par le 4°, rédigé" / "Artikel 4.2.4.9, § 1, eerste lid, van het Belgisch Scheepvaartwetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2022, wordt".
- Art. 34: "L'article 4.2.4.10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2022, est complété par le 7°, rédigé" / "Artikel 4.2.4.10, § 1, eerste lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2022, wordt aangevuld met de bepaling onder 7°, luidende:".

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

Rédigé par:

Vu par:

Print: 19/04/2024 16.32

R3882_20240416_ANN_FR.docx

4/4



dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie
service Affaires juridiques et Documentation parlementaire
afdeling Juridische Zaken – division Affaires juridiques

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR ENERGIE, LEEFMILIEU EN KLIMAAT

Volgnummer: SJD/2024/0070

Datum: 04/04/2024

Trefwoorden: PROC – Andere – Wetgevingstechniek – Wetgevingstechnische nota's van de Kamer (296.1)

Cc: mevrouw de Voorzitster, de heer Griffier, de heer Adjunct-Griffier, mevrouw de Adjunct-Griffier

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht (DOC 55 3882/003).

ALGEMENE OPMERKING

1. In het wetsontwerp staan nu eens de woorden "*Belgische natuurlijke perso(o)nen of rechts-perso(o)nen*" / "*personne(s) physique(s) ou morale(s) belge(s)*" (zie de artikelen 4, § 1, 2°, en 5) en dan weer de woorden "*Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon naar Belgische recht*" / "*personne physique belge ou une personne morale de droit belge*" (zie de artikelen 8, 9 en 30) om naar hetzelfde begrip te verwijzen. Het komt de commissie toe te waken over de eenvoudigheid van de terminologie.

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELN

Art. 14

2. De beide taalversies van artikel 14, § 1, eerste lid, 1°, van het wetsontwerp stemmen niet overeen. De Franse tekst luidt als volgt: "*le retrait de ce certificat de patronage s'avère être la seule mesure appropriée pour faire cesser ce dommage environnemental*";. In de Nederlandse tekst staat dan weer dat "*de intrekking van dit sponsorcertificaat de meest geschikte maatregel is om deze milieuschade te laten ophouden*";. Het komt de commissie toe de overeenstemming tussen beide taalversies te verzekeren.

Art. 19

3. Het komt de commissie toe artikel 19, § 1, van het wetsontwerp anders te formuleren. In haar huidige formulering is de bepaling in de Franse versie grammaticaal onjuist en in de Nederlandse versie moeilijk te interpreteren.
4. De beide taalversies van artikel 19, § 4, van het wetsontwerp stemmen niet overeen. In de Franse versie staat "*Le service Milieu Marin et le service Platteau Continental décident d'un commun accord*" tegenover "*De dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat beslissen in onderling overleg*" in de Nederlandse versie. Het komt de commissie toe de overeenstemming tussen beide taalversies te verzekeren. Ofwel stemme men de Franse tekst af op de Nederlandse:

Geredigeerd door:

Nagezien door:

Print:

R3882_20240416_ANN_NL.docx

1/4

"d'un commun accord" → "en concertation". Ofwel stemme men de Nederlandse tekst af op de Franse: "in onderling overleg" → "in onderlinge overeenstemming".

Art. 36

5. Artikel 36, § 1, van het wetsontwerp strekt tot opheffing van de wet van 17 augustus 2013 'betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht'. Het komt de commissie toe de volgende bepalingen, die verwijzen naar de voormelde wet van 17 augustus 2013, dienovereenkomstig aan te passen:
- artikel 569, eerste lid, 43°, van het Gerechtelijk Wetboek;
 - artikel 2.5.1.1., 7°, van het Belgisch Scheepvaartwetboek.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 2

6. In de Nederlandse tekst van artikel 2, eerste lid, 8°, van het wetsontwerp vervange men de woorden "de sluiting van de mijnoperaties" door de woorden "de sluiting van de mijngebieden". (Eenvormigheid van de terminologie met die van de artikelen 11, 3., a), van Bijlage 4 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee. De eenvormigheid van de terminologie moet worden verzekerd op alle niveaus binnen eenzelfde domein van de regelgeving en, meer in het algemeen, in de vigerende regelgeving¹.)

Art. 4

7. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, 2°, van het wetsontwerp vervange men de woorden "een contract door" door de woorden "een contract afgesloten door". (Overeenstemming tussen de beide taalversies: tegenover het woord "conclu" in de Franse tekst staat niets in de Nederlandse tekst.)
8. Men vervange in de Franse tekst van artikel 4, § 3, eerste lid, 3°, van het wetsontwerp de woorden "ou de faillite sans restitution ou" door de woorden "ou de faillite sans réhabilitation ou". (Overeenstemming tussen de beide taalversies: tegenover de woorden "zonder eerherstel" in de Nederlandse tekst dienen de woorden "sans réhabilitation" in de Franse tekst te staan.) Indien de commissie gevolg geeft aan deze opmerking, brenge men dezelfde wijziging aan in artikel 9, § 2, eerste lid, 5°, van het wetsontwerp.
9. Men vervange in artikel 4, § 5, van het wetsontwerp de woorden "of een jaar na het in kracht van gewijsde treden van het laatste rechtsgeschil betreffende de prospectie..." / "ou un an après que le dernier litige relatif à la prospection, à l'exploration (...) a acquis force de chose jugée" door de woorden "of een jaar na het in kracht van gewijsde treden van het laatste vonnis of arrest betreffende de prospectie..." / "ou un an après que le dernier jugement ou arrêt relatif à la prospection, à l'exploration (...) a acquis force de chose jugée". (Alleen een uitspraak van de rechter kan in kracht van gewijsde treden.)

¹ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.6.

Geredigeerd door:

Nagezien door:

Print:

R3882_20240416_ANN_NL.docx

2/4

Art. 6

10. In de Franse tekst van artikel 6, 2°, van het wetsontwerp vervange men het woord "*le principe de précaution signifie que*" door de woorden "*le principe de précaution, qui implique que*".
(Overeenstemming tussen de formulering van de bepaling van het wetsontwerp en de rest van het artikel.)

Art. 7

11. In de Franse tekst van artikel 7, § 2, tweede lid, 2°, van het wetsontwerp vervange men de woorden "*la prospection est envisagée, conformément*" door de woorden "*la prospection est prévüe, conformément*".
(Eenvormigheid van de terminologie met die van artikel 7, § 2, tweede lid, 4°, b), van het wetsontwerp, waar in de Franse tekst het woord "*prévüe*" staat tegenover het woord "*gepland*" in de Nederlandse tekst.)

Art. 9

12. In artikel 9, § 2, eerste lid, 1°, van het wetsontwerp vervange men de woorden "*artikel 162, lid 2, onder o, ii), VN-Zeerechtverdrag*" / "*l'article 162, alinéa 2, o, ii) sous o, ii) de*" door de woorden "*artikel 162, 2., o), ii), van het VN-Zeerechtverdrag*" / "*l'article 162, 2., o), ii), de*".
(Wetgevingstechnische verbetering van de verwijzing.)
13. In artikel 9, § 2, tweede lid, van het wetsontwerp vervange men de woorden "*De in 5° bedoelde*" / "*visées au 5^o*" door de woorden "*De in het eerste lid, 5° bedoelde*" / "*visées à l'alinéa 1^{er}, 5^o*".
(Meer nauwkeurige verwijzing.)

Art. 10

14. In de Franse tekst van artikel 10, § 1, tweede lid, 1°, van het wetsontwerp vervange men de woorden "*analyse coûts-avantages climat*" door de woorden "*analyse coûts-bénéfices climat*".
(Eenvormigheid van de terminologie met de definitie in artikel 2, 13°, van het wetsontwerp.)

Art. 21

15. In de Franse tekst van artikel 21, eerste lid, van het wetsontwerp, vervange men de woorden "*surveiller l'exploitation*" door de woorden "*surveiller à distance l'exploitation...*".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "*permanent toezicht op afstand door...*".)

Art. 28

16. In de Franse tekst van artikel 28, § 1, eerste lid, van het wetsontwerp vervange men de woorden "*au coût des actions administratives et de l'examen*" door de woorden "*au coût des actes administratifs et de l'examen*".
(Meer gangbare vertaling van het begrip "*administratieve handelingen*".)

Art. 29

Geredigeerd door:

Nagezien door:

Print:

R3882_20240416_ANN_NL.docx

3/4

17. In de Franse tekst van artikel 29, tweede lid, van het wetsontwerp vervange men de woorden "et contrairement à l'article 4.3.3.9 du Code" door de woorden "et par dérogation à l'article 4.3.3.9 du Code".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "in afwijking van".)

Art. 35

18. Men vervange artikel 35 van het wetsontwerp door:

"Art. 35. Artikel 4.2.4.11, § 1, eerste lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2022, wordt aangevuld met de woorden "en van de wet van ... betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceanabodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht".

/

"Art. 35. L'article 4.2.4.11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2022, est complété par les mots "et de la loi du ... relative à la protection des êtres humains et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale".

(Precisering met betrekking tot de gewijzigde tekst en aanpassing aan de structuur ervan, die geen bepaling onder 1° bevat. + Wetgevingstechnische verbeteringen.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 32: "Artikel 2, 1°, van de wet van 25 december 2016 tot instelling van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetten, vervangen bij de wet van 8 mei 2019 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 11 december 2022, wordt" / "L'article 2, 1°, de la loi du 25 décembre 2016 instituant des amendes administratives en cas d'infractions aux lois sur la navigation, remplacé par la loi du 8 mai 2019 et modifié en dernier lieu par la loi du 11 décembre 2022, est".
- Art. 33: "Artikel 4.2.4.9, § 1, eerste lid, van het Belgisch Scheepvaartwetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2022, wordt" / "L'article 4.2.4.9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code belge de Navigation, inséré par la loi du 11 décembre 2022, est complété par le 4°, rédigé".
- Art. 34: "Artikel 4.2.4.10, § 1, eerste lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 2022, wordt aangevuld met de bepaling onder 7°, luidende:" / "L'article 4.2.4.10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2022, est complété par le 7°, rédigé".

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

Geredigeerd door:

Nagezien door:

Print:

R3882_20240416_ANN_NL.docx

4/4